

双语教学课程设计 与模式全书

中国教育出版社

双语教学课程设计与模式全书

主 编 何 兴

(第二卷)

中国教育出版社

二、缩减性双语教育

缩减性双语教育指的是,在教学过程中不是采用学生的母语或第一语言作为教学语言,而是采用第二语言或外语作为教学语言,其目的是准备替代学生的母语或第一语言。譬如,美国对少数民族语言学生实施过渡性双语教育,以英语作为教学语言,其任务是过渡和同化,用统一的英语替代各种不同的少数民族语言,帮助少数民族语言学生接受英语教育,尽快融入美国的主流语言、主流文化和主流社会。

三、我国双语教学的属性

我国的双语教学具有明显的添加性双语教育的特征。在实施双语教学的过程中,我们采用英语(外语)作为教学语言,目的是提高学生的英语水平,掌握汉语和英语两门语言,成为汉/英双语人才,而不是为了替代学生的母语或第一语言(汉语)。

不言而喻,我国实施双语教学既不是为了替代汉语,也不是为了降低汉语的地位。我们不但要继续学习和使用汉语,而且要继续加强汉语的学习。因此,我们不应该把英语作为语文学科的教学语言,也没有必要把英语作为其他所有学科的教学语言。

四、捍卫汉语的纯洁、健康和规范

前一时期,我国少数学校开设了双语语文课,用英语讲授语文课。这是一种非常令人担忧的现象。这种做法与我国开展双语教学实验的初衷是背离的,它必然导致汉语地位的降低和汉语学科的损伤。

语言具有民族性和社会性,它与民族和社会紧密联系,互相依存。离开民族和社会,就无所谓语言;没有语言,民族和社会也难以存在和发展。任何国家都把语言奉为立国之本,任何民族都把语言视为民族的象征、民族的符号、民族的旗帜和民族的灵魂。英国谚语说:“即使脱离英国,也不想脱离莎士比亚。”日本文化教育学家岸根卓郎指出:“丢弃母语,就是通往亡国(毁灭文明)的捷径。”法国作家都德有一篇著名的短篇小说《最后一课》,它引起全世界的共鸣,被长期列入我国的语文教材。小说中的那位老师在最后一堂课

上告诉他的学生:法语是世界上最美丽的语言,“只要法语还在,法国就不会灭亡”。

其实,任何一种语言都是非常美丽的,它的形成和发展与民族的形成和发展紧密相连,必然经历了一个漫长而艰难的过程。任何一个民族都会热爱自己的语言。汉语是我国的母语和国语,是维系中华民族的纽带,是我们人际交往、交流思想最重要的工具。我们实施双语教学务必避免语文学科的损伤,必须坚定地捍卫汉语的纯洁、健康和规范。毛泽东同志和鲁迅先生为我们树立了重视祖国语言和正确使用祖国语言的典范,他们的讲话、著作和文章充分表现了他们对待语言文字一丝不苟的态度和精神。设想一下,如果我们丧失了汉语,那将是怎样一番可怕景象:灿烂辉煌的华夏文化将逐渐消失,中华大地将沦为一片文化沙漠,《红楼梦》、《三国演义》、《水浒》、《西游记》、《儒林外史》等古典名著将成为考古学家才能研读的“甲骨文”,外来文化势必泛滥成灾。

五、汉语教学和双语教学

有人认为,现在学生的汉语水平不高。这是事实。客观地说,这源于两种可能性。其一,汉语教学质量不高。这只能通过改革汉语教学和提高汉语教学质量才能解决。其二,某些学生的语言智能不强。这与实施双语教学没有必然的关系。

美国哈佛大学教授加德纳(H. Gardner)提出,人类有八种智能,包括语言智能、音乐智能、数学逻辑智能、视觉空间智能、身体运动智能、人际关系智能、自我认识智能、自然观察者智能。人与人之间的智能存在差异,彼此间有所侧重。学生之间的语言智能自然是有差距的。某些学生的汉语水平不高是由他们的语言智能水平造成的,而不是实施双语教学的结果。

平衡理论的研究结果告诉我们,学习第二语言不会对第一语言产生任何负面影响,在认知方面,非但没有任何影响,而且受益匪浅。思想库模式的研究表明,尽管第一语言与第二语言保持着各自的特征,但是两种语言的表现取决于大脑中共同的语言能力,它们的运作方式源自同一个“思想库”。两种语言共同刺激了思想库的成长发育。依存假设理论告诉我们,学生第二语言能力的水平取决于第一语言能力的水平,而不是第一语言能力的水平取决

于第二语言能力的水平(参见本书第二章相关章节)。

这些理论清楚地表明,我们没有必要担心双语教学会对汉语学习产生负面影响。尽管汉语学习与英语学习之间具有某种相关性,但即便不开展双语教学,某些学生的汉语水平地是不高的。实施双语教学是切实可行的。在学习汉语与学习英语的过程中,两种语言相互刺激、相互促进,能够共同提高学生的语言能力。英语学习不仅不会影响学生的汉语学习,而且能够促进学生汉语水平的进一步提高。

第三节 目的的比较

一、国外实施双语教育的目的

国外实施双语教育的目的,不仅是为了培养双语人才或追求共同语言,而且大多是源于种族同化、文化认同、社会稳定等社会和政治的需要,甚至基于民族和谐共处、避免国家分裂的考虑。

1. 加拿大

加拿大大力发展双语教育的高潮始于20世纪60年代,源于魁北克等地区的民族主义运动和分离倾向。

众所周知,加拿大是一个英国文化与法兰西文化共存的社会,约80%的人口使用英语,200A,左右的人口使用法语。但是,在20世纪60年代以前,由于大量英语移民的增加,法语和法兰西文化的地位岌岌可危,许多地区的法语人口面临着迅速被同化的境地。法语家庭的子女无法获得学习法语的机会,被迫接受英语教育。据1977年的统计,西部4省法裔人口占总人口的5.8%,而以法语为母语者仅有3.1%,真正在日常生活中说法语的人仅占1.6%。即使在魁北克省,尽管80%的居民说法语,许多居民甚至只会说法语而不会说英语,但是法语一直屈居英语之下。这种状况最终导致民族主义运动的高涨和分离倾向的加剧,甚至出现了争取独立的呼声。

20世纪60年代,加拿大进入最为动荡的年代,被称为“无声革命”或“温和革命”时期。这场革命的重要目标之一就是提高和加强法语和法兰西文

化的地位。

1969年,以特鲁多为首的加拿大联邦政府顺应形势的发展,为了平息普遍的不满情绪,消除社会的不稳定因素,在各党派的支持下,通过了《官方语言法》,宣布英语和法语同为官方语言,在联邦文官系统、皇家机构和联邦法院,法语和英语被同时使用,并获得完全平等的权利和地位。联邦政府要求全体公务员掌握英语和法语两种官方语言,能熟练应用英语和法语的双语人才享有进入联邦政府部门工作的优先权。此后,大批英/法双语人才(绝大多数来自法语地区)进入加拿大公务系统,为联邦事业作出他们的贡献。除此以外,联邦政府明确表示,将加强学校的法语教育。

事实上,加拿大双语教育早已有之。但是,以往的双语教育主要基于某些地区、某些群体或某些个人的需求,始终没有形成规模。《官方语言法》则公开宣布英语和法语同为官方语言。这表明,双语教育开始成为加拿大的一项基本国策,实施双语教育已经上升为加拿大社会和国家的需求。

作为一项教育任务,学校实施双语教育很快成为加拿大广大教师的自觉行动。在实施双语教育的过程中,学校在政策、财力、物力、人力等诸多方面获得了加拿大各级政府的大力支持。

2. 美国

美国是一个移民国家。面对众多不同的种族群体和种族语言,学校扮演了同化移民学生的“熔炉”角色,成为塑造“真正美国人”的理想场所。他们要求所有学生接受相同的英语教育,培养学生掌握英语、使用英语和热爱英语,赋予学生自力更生、乐观主义、个人主义和民族主义的精神,造就学生坚韧、创新、自信和勇于挑战的个性,向学生反复灌输爱国主义的精神,要求他们热爱和尊重美国的理想、美国的历史、美国的未来、美国的主流语言和主流文化,最终把他们改造成地地道道的美国公民。

其实,所谓“熔炉”,就是“同化”的代名词。他们认为,统一的语言和文化有助于形成共同的态度、共同的目标、共同的文化、共同的价值观以及共同的社会理想、政治理想和经济理想。共同的语言和文化能够增强国民凝聚力,使社会更加稳定,加速形成一个健康的、统一的、和谐的国家。

在美国的发展历史进程中,双语教育始终被认为是帮助移民学生过渡和融入美国主流语言、主流文化和主流社会的重要途径。

早在1917年,当时的美国总统罗斯福就号召说:“我们必须拥有旗帜,但只拥有一面旗帜。我们必须拥有语言,但只拥有一种语言。那必须是独立宣言的语言、华盛顿告别演说的语言、林肯葛底斯堡演说以及第二次就职演说的语言。共和国的奠基者把这种语言和文传到我们手里,我们不能容忍任何反对,或者用任何欧洲国家的语言和文化来取代这种语言和文化的企图。我们国家的伟大取决于迅速地同化我们欢迎的外来人。任何试图阻碍同化过程的势力都是与我们国家最高利益敌对的势力。”

3. 英国

20世纪50年代以后,大批非英语的移民子女进入英国学校学习。政治家和行政官员普遍认为,淹没式双语教育是帮助学生掌握标准英语、了解英国文化、融入英国社会的最快捷、最有效的途径。

二、我国实施双语教学的目的

客观地说,我国目前实施双语教学的目的并不是源于种族同化、文化认同、社会稳定的需要,更不是基于民族和谐共处、避免国家分裂的考虑,其最直接、最主要的出发点是提高英语水平,培养双语人才,满足国家、地方和学生未来发展的需要。

1. 英语教学费时较多,收效却不明显

我国历来非常重视英语,英语同语文、数学始终被作为三大核心课程。与其他学科相比,相当一部分学生在英语学习方面花费的时间和精力是最多的。但是,我国英语教学费时较多,收效却不明显。“很多学生经过8年或12年的外语学习,却不能比较熟练地阅读外文原版书籍,尤其是听不懂、讲不出,难以与外国人直接交流。”老百姓的感觉和说法是:培养了大批“英语哑巴”和“英语聋子”。

即便是名牌大学的高材生,英语水平也不容乐观。2001年6月12日,《文汇报》报道了一条新闻,标题是《咱说英语,老外不懂》。报道说,2000年度诺贝尔物理奖得主杰克·基尔比访问复旦大学和上海交通大学,演讲以后特地给大学生们留下了自由提问的时间。在其中的一所大学,一名大学生站起来用英语问了一个专业问题,但是基尔比听后却一头雾水,台下其他师生也不知所云,这位学生不得不把问题重复了一遍,最后基尔比不得不一脸尴

尬地求助于翻译,翻译费了好大的劲才弄明白这个学生提的问题。第二名学生事先已经把要问的问题写在了笔记本上,但是开口以后,基尔比也还是一脸茫然。最终,主持人不得不要求学生一律用中文提问。该校在场的一名老教授连连摇头:“这些学生平时都算是班里的优等生,可是没想到英语的表达能力这么差。”

《中华读书报》2002年5月22日报道说:清华大学曾进行了一次测试,许多通过公共英语六级的学生读专业书、用外语进行专业交流仍然有困难。笔者在华东师范大学为硕士生、博士生开设教育学科的专业英语课,选用“原汁原味”的专业文献,列出生词和词组表,为难句、长句提供注释或参考译文,但许多学生仍然感到十分吃力,其中包括一些英语专业的毕业生和原先的英语教师。

连复旦、交大、清华等名牌大学的高材生说英语外国人都听不懂,读专业文献有困难,其他学生的英语水平可想而知。

2. 英语是最重要的国际通用语言

目前,许多非英语国家在开设外语课程时,都不约而同地首选英语,或者在实施双语教育的过程中,都不约而同地选择了母语/英语双语教育,其根本原因在于英语已经成为公认的国际通用语言。

1945年,第二次世界大战宣告结束。在随后不太长的时期里,科学、技术、经济和文化的发展日新月异。在迅猛发展的过程中,世界各国普遍感受到语言交流的障碍。科学、技术、经济和文化的发展速度不同程度地受到了语言交流障碍的制约,人们迫切希望出现一门国际通用的语言。由于种种原因,尤其是美国在科学、技术、经济和文化方面越来越具有举足轻重的地位,人们在企盼和物色国际通用语言的过程中,几乎同时把目光投向了英语。

学习英语很快变成一种自觉的行动,它不再像过去那样,纯粹为了增加某种情趣,或者为了炫耀某种身份,而是为了克服语言交流的障碍,为了促进科学、技术、经济和文化的发展。譬如,商人学习英语是为了加快销售他们的商品,工程师学习英语是为了参阅专业文献,医生学习英语是为了跟踪医学发展的最新动态。尽管世界上使用汉语的人数最多,但是英语被公认为是最重要的国际通用语言,甚至连傲慢的法国人现在也开始加强英语学习。

我想,一方面,我们应该加强汉语学习,确保汉语的纯洁、健康和规范;另

一方面,我们必须面对现实,实事求是地承认英语已经成为国际通用语言的现实。正如戴维·克里斯特尔(David Crystal)在《英语即全球通用语言》一书所说的:“人们要推动科学技术发展的强烈愿望,已经在国际范围内营造了一个极为重视知识与科研的氛围。任何一种语言,处在这样一个爆炸性氛围的中心,都会突然发现自己拥有一个全球性地位,而英语正是恰逢其时其地的这样一种语言。”承认不承认英语作为国际通用语言,这是目前的现实决定的,而不是感情可以决定的。正如这本书的作者所言:“英语是全球通用语言,不管喜欢还是不喜欢,人们对此是无可奈何的。”

最近有人提出了另外一个观点:“英语是一种国际通用语言,但英语只是包括汉语在内的若干国际通用语言之一,而不是惟一的通用语。”“今天英语一统天下的局面将会发生很大变化,将会有一批世界性的通用语出现,而英语只是其中之一。”

这里,请允许我引用复旦大学陆谷孙教授在上海教育电视台讲演中的一段话,以表明我的观点:“因为世界是多极化的,所以有人认为语言也是多极化的。英语在20世纪是强势语言,有人说在21世纪,英语要没落,会群雄并立,战国时代将要到来,我不太相信。有人引用拉丁语分裂成各种民族语言的历史,因此说英语也会如此,我认为不会。”

平心而论,我们都希望汉语成为国际最通用的语言。众所周知,我们出国学习、工作远比外国人辛苦,不仅要学习专业知识,而且要精通外语,参加TOEFL等外语考试,甚至面临拒签的可能。而外国人来中国学习、工作基本不存在这个问题。我们也巴不得外国人来中国之前参加“汉语托福”考试,让他们感受拒签的滋味。但是,至少在相当长的时期内,我们必须承认,英语是公认的国际通用语言。这是现实,而不是感情用事,更不是崇洋媚外。

3. 提高综合国力和国际竞争力的需要

反观20世纪的发展历程,我们可以清楚地感受到,世界科学、技术、经济、文化的重心从欧洲逐渐移向美国。早在1882年,恩格斯就预言,20年后美国将成为世界上“最富有和最强大的国家”。果然,美国在20年以后实现了“世界第一”的目标。面对美国的高速发展,列宁作了高度的总结:“无论就19世纪末还是20世纪初资本主义发展速度来说,或者就已经达到的资本主义发展的高度来说,无论就根据十分多样化的自然历史条件而使用最新科

学技术的土地面积的广度来说,或者就人民群众的政治自由和文化水平来说,美国都是举世无双的。这个国家在许多方面都是我们资产阶级文化的榜样和理想。”

科学、技术、经济和文化的传播方式从来就是从点到面,从中心向边缘地带扩散,而不是从面到点,更不是从边缘地带向中心扩散。中国属于第三世界,是发展中国家,处于边缘地带。从这个意义上说,在相当长的时期内,美国和欧洲在科学、技术、经济、文化方面将仍然居于世界领先地位,我们必须加强英语学习,才能够使我们较快地掌握发达国家的先进科学知识和科学技术。

目前,印度已经成为世界上第二软件大国,其科技人员总数仅次于美国,居全球第二,其信息技术知识产权出口以年均35%的高速度增长。最近,印度公开宣称,要在5年内夺取中国软件的半数份额。2002年9月9日《北京晨报》报道:日前,印度“软件大鳄”班加罗尔软件园组织了一大批“重磅”企业来到中关村软件园。他们乐观地估计,登陆中国后的4~5年,出口到中国市场的印度软件会达到40亿美元,这相当于目前国内软件销售额的近一半……其原因之一在于,印度受过高等教育的从业人员英语纯熟。这是印度发展高科技的一大优势。这个活生生的实例提醒我们,英语教育质量的优劣会直接关系到我国的综合国力、国际竞争力的提高,以及“社会生产力跨越式发展”的战略目标的实现。

一位校长说得好:“中国人学英文是我们的国耻行为,学英文是中国最可悲的行为,但我们不能不学,因为别人超过了我们,敌人的枪炮、科学压过了我们。今天我们必须学习他们的科学,然后才能打倒他们!超过他们!我们要以夷制夷!非把英文学好不可,所以要咬牙切齿学英文!”

4. 满足地方未来发展的需要

我国著名经济学家胡鞍钢曾经提出“一个中国,四个世界”的观点。大家知道,联合国曾经把世界划分成“三个世界”。后来,联合国又把最不发达、最贫穷的49个国家列为“第四世界”,其中包括亚洲的阿富汗、孟加拉国、不丹、柬埔寨、老挝、马尔代夫、缅甸、尼泊尔、也门9个国家。中国仍然属于“第三世界”。按理说,一个国家各地的发展水平应该处于同一个“世界”的层次,但是,中国幅员辽阔,各地发展的极不平衡已经到了相当严重的地

步。胡鞍钢的研究成果表明,如果放在国际背景中比较,中国地区发展差距最突出的特点是“一个中国,四个世界”。“第一世界”是上海、北京、深圳等高收入发达地区;“第二世界”是大中城市和沿海中等收入地区;“第三世界”是下中等收入地区;“第四世界”是中西部贫困地区。

目前,我国越来越多的地区和学校已经实施或准备实施双语教学。乍一看,双语教学似乎出现了“捷报频传,四面开花”的局面,但是只要仔细分析一下,就会发现双语教学主要分布在上述我国的“第一世界”和“第二世界”。就地区而言,主要集中在广东省、浙江省、江苏省、辽宁省等沿海地区或东部地区;就城乡而言,主要集中在广州、深圳、上海、北京、大连、青岛、南京、杭州等大中城市。

为什么我国双语教学首先出现并且主要分布在发展较快、比较富裕、国际交往比较频繁的沿海地区和东部大中城市?不可否认,这是地区发展的必然趋势,其问有地区发展的现实需要。

以上海为例。上海在 21 世纪初期的定位是,加快建设成为集国际经济、金融、贸易和航运为中心的现代化国际大都市。未来 5~10 年是上海建设现代化国际大都市的关键时期。国际大都市初级阶段的基本标准是:每两天就有一个国际性会议召开;40% 的居民能用英语与外国人交流;半数市民有机会接受大学教育;每天有 13 万旅客从天上“着陆”;每年入境游客要占本地人口数量的 40%;平均每位居民一天能赚 12 美元,等等。能否确保 40% 的居民能用英语与外国人交流,这直接关系到上海能否达到国际大都市初级阶段的基本标准。

上海新一轮经济发展的目标之一,就是全面加强和提高企业核心竞争力、国有经济主导竞争力、区域经济整体竞争力和城市综合竞争力。目前,在经济全球化与信息化的背景下,我们不仅要应对蓝领工作全球化带来的挑战,而且要应对白领工作全球化带来的挑战。白领工作全球化的浪潮已经端倪渐显。据专家预测,2010 年前后将出现大规模的白领工作全球化浪潮。为此,上海必须从现在开始,在制度、政策、环境、人才等方面作好充分准备,其中包括拥有足够的双语专业人才、良好的双语教育环境等。

5. 满足学生未来发展的需要

当前,科研工作、获取信息、出国深造、谋求“高薪”职业都离不开高超的

外语水平。过去人们常说“学会数理化,走遍天下都不怕”,现在人们常说“掌握英语和计算机,走遍天下都不怕。”尽管这种说法过于偏激,但是英语已经成为非常“昂贵”的知识,甚至是非常“昂贵”的商品,这也是不争的事实。英语培训已经成为一个经济热点,成为一种产业。为了科研工作、获取信息、出国深造或谋求“高薪”职业,越来越多的毕业生不得不在英语方面追加投资。这不能不说是学校英语教育的悲哀。

据统计,目前国内英语培训机构有 3000 多家,仅上海就有 1000 多家。环亚西文—上海韦博培训中心学习半年英语的学费 9980 元,学一年的优惠价为 1.5 万元,5 个级别全部学完 2.6 万元。华尔街英语—上海四达培训中心一个级别 3 个月 48 课时,学费 7300 元。英孚教育 2 个月的学费 1200~1.400 元。新东方托福培训暑期班半个月的学费 950 元。目前,英语培训的学费仍然看涨。

2001 年底,上海市教委顺应城市发展的需要和学生未来发展的需要,提出上海高中毕业生一门外语要基本过关,以适应我国加入 WTO 后上海对外语教育和外语人才的需要。为了实现这个目标,上海市采取了两项重大措施。

第一,提前开设英语课。从 2001 学年起,从小学一年级起逐步全面开设英语课,小学毕业生至少掌握 1000 个英语单词。初中毕业生至少掌握 3000 个英语单词,高中毕业生累计掌握 5000 个左右的英语单词,优秀毕业生争取达到掌握 6000~7000 个英语单词。

第二,开展双语教学试验,营造英语教学环境,积极创设条件,在全市创建 100 所双语实验学校。

第四节 背景的比较

一、不仅双语国家,而且单语国家都实施了双语教育

研究表明,双语教育不仅在加拿大、美国、新西兰、卢森堡等双语国家或多语国家获得了成功,而且在澳大利亚、日本、俄罗斯、匈牙利、保加利亚等单

语国家也获得了成功,“这些情况很可能代表着当今世界的绝大多数国家”。

据此,我们可以把目前世界各国实施的双语教育划分成两种类型:第一,在双语国家或多语国家实施的双语教育,即第一语言/第二语言的双语教育,如加拿大的英语/法语双语教育;第二,在单语国家实施的双语教育,即母语/外语的双语教育,如澳大利亚的英语/法语双语教育、日本的日语/英语双语教育、我国的汉语/英语双语教学。

据《双语制度与双语教育百科全书》介绍,澳大利亚实施双语教育的直接原因与我国实施双语教学的直接原因完全相同,都是源于对外语教学质量的不满。日本实施双语教育也是源于对外语教学质量的不满(参见本书第七章)。这不是一种偶然的巧合,而是一种必然的结果。外语教学质量低是全球性的普遍现象,中外概莫如此。越来越多的国家已经认识到,仅仅依靠开设一门外语课程(即滴注式语言计划),绝大多数学生只能掌握有限的外语,很难达到精通外语的程度。

或许有人说,日本人的英语水平比较低,其实施双语教育也未必有明显的起色。其实,应该客观地评价日本人的英语水平。日本人的英语发音确实不敢恭维,但是他们的英语口语表达能力、书面表达能力和英语理解水平未必不如中国人。据我所知,日本人在翻译英语专业文献时,对原文的把握和理解非常到位,甚至明显高于我们。我们在理解和翻译英语专业文献时,常常借助日本人的译文。

日本人英语发音不好的原因不在于日本是否实施双语教育,而在于日语与英语之间的差异实在太大,尤其是日语发音与英语发音之间的差异。譬如,英语发音有 1500 多种不同的组合,汉语有 1700 多种(除了齿音等以外,基本涵盖了英语的所有发音),而日语只有 700 多种,所以他们学习英语发音比较困难。

当然,我们必须清醒地注意到,加拿大、美国、英国、意大利、瑞士等国家实施的双语教育,基本上属于同一语系之间的双语教育,如英语/法语双语教育、英语/德语双语教育、英语/意大利语双语教育。英语、法语、德语、意大利语等同属印欧语系,它们在发音规则、单词拼写、句型结构、语法体系、思维习惯、表达方式等方面有较多的相通之处。这为这些国家实施双语教育提供了诸多便利。而我国、日本等国实施的汉语/英语双语教育、日语/英语双语教

育,基本上属于不同语系之间的双语教育。汉语与英语、日语与英语不属于同一语系,它们在发音规则、书写方式、句型结构、语法体系、思维习惯、表达方式等方面存在较大的差异。这无疑为汉语/英语双语教学、日语/英语双语教育增加了艰巨性。

但是,我们高兴地看到,不仅同一语系的英语/法语、英语/德语双语教育取得了成功,而且不同语系的日语/英语双语教育也获得了成功。我相信,汉语/英语双语教育同样可以在我国取得一定的成效。

二、反思我国的英语教学

我国的外语教学质量不高,成效不明显,培养了不少“英语哑巴”和“英语聋子”。多年来,我们一直在寻找原因,常常把责任归咎于英语教师和学生。然而,应该说,我们的英语教师教得非常努力,我们的学生也学得非常辛苦。教学效果依然不尽如人意的原因可能不完全在教师和学生方面。平心而论,在英语教学理念、英语教学方式、英语教材方面,确实存在以下一些事倍功半的问题。

1. 没有始终坚持“听说领先”的原则

通常,我们可以把英语口语表达分成三个层次:日常用语层次,非常容易掌握;描述层次,是对具体一件事情和一件物体的描述,也比较容易掌握;最难的是用英语阐述抽象的理论、思想和概念。

应该说,我国在英语学习的初级阶段,基本坚持了“听说领先”的原则,学生掌握了英语的一些日常用语。但是,到了英语学习的中级阶段,尤其到英语学习的高级阶段,理应进一步提高听说能力,而实际上,却更加重视语法分析和书面习题,或更加重视英语语言知识的传授,忽视了英语的工具性、实用性和交际性。其结果是,许多学生能说一些简单的日常用语,可是在描述一件事情或一个物体时,尤其在阐述抽象的理论、思想和概念时,感到不知如何“说”起。

2. 没有始终阅读“原汁原味”的英语

相当一部分通过英语四级考试和六级考试的学生,学了多年的英语,也阅读了大量的英语课文,但是他们阅读英文报刊和英语专业文献的兴趣、速度、理解水平和取舍信息的能力仍然不理想。原因之一在于,学生学习和阅

读的课文鲜有“原汁原味”的,大都是经过剪裁、加工或详细注解的。譬如,为了教授虚拟语气、被动语态或时态,有意识地在课文中安排大量的虚拟语气、被动语态或时态。其实,在“原汁原味”的文章中,不可能在这么短小的篇幅中出现那么多的虚拟语气、被动语态或时态。

根据阅读的目的,我们可以把阅读分为语言学习性阅读和语言应用性阅读两种类型。前者以提高学生的英语语言水平为目的,后者以培养学生获取信息的能力为目的。我们的英语教学理应帮助学生从语言学习性阅读顺利过渡到语言应用性阅读。而长期大量阅读经过人为剪裁、加工或详细注解的课文,使得我们的学生始终停留在语言学习性阅读的层面,没有达到语言应用性阅读的高度。或者说,我们的学生始终逗留在英语阅读的“必然王国”,从未进入英语阅读的“自由王国”。

在阅读过程中,许多学生习惯使用和阅读我国学者编纂的英汉词典。英汉词典注重英语与汉语的对应,较多地体现了汉语的思维习惯和表达方式。在阅读过程中,借助英汉词典查单词、找词义已经成为我国学生难以摆脱的习惯。随着时间的推移,我们的学生在理解和表达英语时,形成了汉语的思维习惯和表达方式。不难发现,他们在用英语表达时,说的是英语句子,写的是英语句子,但却体现了汉语的思维习惯和表达方式。我们绝大多数学生不太习惯使用英英词典。其实,英英词典不仅可以提供准确的词义、标准的例句,而且可以潜移默化地形成英语的思维习惯和表达方式。

3. 过分注重客观试题

20多年前,美国佛罗里达州和田纳西州的学校开始采用包括多项选择、正误判断、配对等形式的客观试题,不久即风靡整个世界。客观试题因具有客观、公正、容易批改、试题分布均匀等诸多长处,成了许多学科考试的必用手段。

如今,我国英语图书市场上充斥着“四星级”、“五星级”英语客观题试卷,其中,一些偏、难的“五星级”试题连美国、英国的专家也解答不出。有相当一部分学生错误地以为,正确解答客观题就是英语水平高。其实,连美国、英国的专家也无法解答的试题已经没有了实用价值。

多年来,客观题考试逐渐暴露出其严重缺陷,它绝不像人们以前想像得那样十全十美,遭到了许多学者的批评。这些缺陷包括:

(1) 为了应付这类考试,教师和学生都要花费大量的时间和精力去做多项选择题、正误判断题和配对题。由于总是集中在具体的、零碎的知识方面,从而忽视了系统的知识学习。

(2) 这类考试仅要求学生掌握简单的应试技巧。譬如,仅仅要求学生识别正确答案,而不是要求学生作出正确回答。识别正确答案是一种比较低级的考试行为,不少学生能够在测试时识别正确答案,却无法给出正确的答案。

(3) 这类考试无法测试学生的口头能力、欣赏文学作品的的能力。

(4) 多项选择题、正误选择题和配对题在向学生提供一个正确答案的同时,总是向学生提供三个或四个似是而非或模棱两可的错误答案,这样,学生在预习、复习或测试时,将面对或“学习”大量的错误信息。这种“错误”强化是非常有害的。

(5) 多项选择的客观性考试严重助长了学生的猜题行为。猜题行为导致的测试结果有可能过低估计或过高估计学生的实际水平,降低了测试的信度和效度。一些专家学者指责猜题行为是一种不道德的行为,甚至把它与赌博行为相提并论。

客观题考试与能力培养的既定目标是背道而驰的,已经引起了许多教师和学生的不满。美国许多学校主动放弃了这种客观题考试,我国也已经开始降低客观题在考试中的比例。但客观题考试在我国的英语教学领域仍然受到相当的青睐。

三、双语教学是一次实验

外语教育走过了漫长的发展历程,贯穿这一历程始终的是新旧之间的斗争与交替,斗争的结果总是不断地更新外语教育的基础理论和教学方法。有时候,新旧之间的斗争与交替是从一个极端走向另一个极端;有时候,新旧之间的斗争与交替是兼容前者的优点和长处。外语教育的科学化是永无止境的。每一次更新都有其历史背景,都是一次新的探索,其目的是克服传统方法的局限性,进一步提高外语教育的质量。

然而长期以来,外语教育质量始终裹足不前。从某种意义上说,我国部分学校实施双语教学也是一次实验,是试图寻找一条提高外语教育质量的途径。

1. 外语教学方法的更替

在外语教育史上,曾经出现许多教学法流派。这些教学法对我国外语教育产生了重大影响,丰富了外语教育的理论,但也带有时代的烙印。随着外语教育理论的进步和外语教育要求的提高,一些教学法在理论基础、教学原则、操作方式等方面逐渐暴露出其局限性。

(1) 翻译法

翻译法也被称为“语法—翻译法”。它是最古老、最传统的外语教学方法,可能已有几百年的历史,其代表人物是奥伦多夫。我国解放前和解放初期的外语教学普遍采用翻译法。翻译法主张将母语作为教学语言,把翻译作为讲解与巩固外语的手段,注重语法知识和阅读理解。该方法的主要缺点在于忽视口语教学和过分依赖母语。

(2) 直接法

直接法的主要代表人物是贝力兹、艾盖尔特和帕默。它站在翻译法的对立面,反对以母语作为教学语言,主张直接用外语教授外语,特别强调以口语为基础的原则和以模仿为主的原则。

直接法试图依照幼儿习得母语的天然过程来设计外语教学过程,这有利于学生外语思维和外语能力的提高。但是,直接法的批评者认为,儿童习得母语的过程与成人学习外语的过程有很大差异,两者不能混为一谈。儿童习得母语时,可以把语言贮存在大脑的语言中枢(即布洛卡区),而成人学习外语时,大脑已无法把外语贮存在布洛卡区,而必须在大脑的另一个部位重新构建记忆结构,但它不如布洛卡区那么灵敏,所以成人学习外语的速度较慢。

(3) 阅读法

阅读法的代表人物是魏斯特。他认为,学会外语阅读比较容易,学生首先学习阅读(不通过翻译而直接理解),形成一定的语感,可以减少说话中的错误,能够更快地学会外语。阅读法创造了多种阅读方式,让快速阅读进入课堂,区分精读与泛读,编写了分级词汇表和分级读物。其不足之处在于,过分注重阅读,忽视了其他语言技能的培养。

(4) 听说法

听说法又被称为“口语法”、“结构法”或“陆军法”。其代表人物是埃比、里弗斯等人。听说法建立在刺激—反应等行为主义心理学的理论基础之